



Rev. 20220318



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

VALIMOKOUKKU, LUOKKA 8

FOUNDRY EYE HOOK, GRADE 80

GJUTERIKROK MED ÖGLA, KLASS 8

---

VAL6, VAL78, VAL10, VAL13, VAL16, VAL20, VAL22, VAL26, VAL32





Nämä Haklift-valimokoukut on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-valimokoukut on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Valimokoukuissa on leveät suuaukot, ja ne on suunniteltu erityisesti valimokäyttöön. Valimokoukkujen käyttöä on rajoitettu, koska niissä ei ole turvasalpoja, joilla estetään kuorman lipeäminen kourusta. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes koukku poistetaan käytöstä.

#### Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Valimokoukut toimivat pääte- tai ripustuskoukkuina, ja ne mahdollistavat nopean ja helpon kiinnityksen ketjun ja kuorman välille. Ennen jokaista käyttöä tulee varmistaa, että käyttö ilman turvasalpoa on sallittua. Erityisolosuhteissa turvasalvan käyttö voi aiheuttaa suuremman riskin kuin koukulla ilman turvasalpoa.
- **Kuormitus:** Kuormituksen tulee vaikuttaa pituussuunnassa ja sen tulee kohdistua kourun pyöristyssäteeseen keskikohtaan. Kourun tulee asettua kuormituksen suuntaisesti. Älä kuormita koukkuja kärjellä. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Valimokoukkuja ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormituksella.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

#### Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. 8-luokan Haklift-ketjukomponentit on tarkoitettu yhdistettäväksi saman nimellismittan ja luokan komponentteihin/ketjuihin. Valimokoukku asennetaan kourun silmästä ketjuun liitoslenkin avulla. Vain asianmukaisia liitoslenkkejä tulee käyttää. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi valimokoukku liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

#### Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 8-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
  - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
  - Merkkejä kourun avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa kourun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
  - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
  - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
  - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
  - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



These Haklift foundry eye hooks are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift foundry eye hooks are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. These hooks are provided with a wide throat opening and are, therefore, designed mainly for foundries. Since they are not provided with a safety latch their use is restricted. The instruction manual must always be available to the user until the hook is discarded.

#### Conditions of use:

- **Purpose:** Foundry eye hooks serve as terminal or suspension hooks for the attachment of the chain to the load or other load handling attachment in an easy and quick way. Before each use it must be proved that the use of the hook without a safety latch is permitted. This could be the case in which the use of a safety latch could represent a higher risk than using a hook without it.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook with a maximum working load limit according to the product markings. Do not load the hook with the tip. The hook must be aligned in the direction of the load.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

#### Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Haklift grade 80 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Foundry eye hook is attached from the eye of the hook to the chain with a connecting link. Only appropriate connecting links shall be used. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

#### Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
  - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
  - Signs of "opening out" of the hook, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product;
  - Signs of heat;
  - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
  - Unrecognizable identification marking;
  - If wear or excessive corrosion occurs.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



Dessa gjuterikrokar med ögla från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklifts gjuterikrokar med ögla ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Dessa krokar har en bred öppning och är därför främst avsedda för gjuterier. Eftersom de inte har någon säkerhetsspärr är användningen begränsad. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krokens livslängd.

#### Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Gjuterikrokar används som änd- eller upphängningskrokar för att snabbt och enkelt fästa kättingen i lasten eller annat lasthanteringsstillbehör. Före varje användning måste det påvisas att en krok utan säkerhetsspärr är tillåten. Det kan vara fallet om det innebär en större risk att använda en krok med säkerhetsspärr än en krok utan.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på krokradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningen. Ladda inte kroken med spetsen. Kroken måste vara inriktad utmed belastningsriktningen.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

#### Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Haklifts klass 8 kättingredskapskomponenter är avsedda att kombineras med komponenter/kättingar av samma nominella dimension och klass. Gjuterikrok fästs vid ögla på kroken i kättingen med hjälp av en kopplingslänk. Endast lämpliga kopplingslänkar får användas. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.

#### Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
  - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
  - Tecken på att kroken "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningen eller någon annan form av produktsnedvridning;
  - Tecken på upphettning;
  - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
  - Otydlig identifieringsmärkning;
  - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Valimokoukku, luokka 8 / Foundry eye hook, grade 80 / Gjuterikrok med ögla, klass 8;*

**VAL6:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 1,12 t*

**VAL78:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 2,0 t*

**VAL10:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 3,15 t*

**VAL13:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 5,3 t*

**VAL16:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 8,0 t*

**VAL20:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 12,5 t*

**VAL22:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 15,0 t*

**VAL26:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 21,2 t*

**VAL32:** *Max. työkuorma / WLL / Maxlast 31,5 t*

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

*EN 1677*



**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**  
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum:**